



SHIFT in Orality preparatory materials – Intellectual Output 5

SHIFT in Orality Summer School of Remote Interpreting – Forlì, June 11th-16th, 2018

NON-SCRIPTED ROLE-PLAY

Role play: bag snatching (2-point call/video)

Scenario description

A foreign couple from country of language B visit the police station of country of language A, where they are on holiday, to report a stolen bag. **Speaker 1** (the wife) has been a victim of bag-snatching. **Speaker 2** (the policeman) needs to ask a series of questions to the couple related to the contents of the bag and to the bag thief in order to gather as much information as possible that can help the investigation. The meeting takes place in the local police station. An interpreter has been contacted to enable the lady and the policeman to communicate, as they do not speak the same language. The victim of the theft and the policeman meet at the police station, and the interpreter is not physically present but contacted by telephone/video.

Brief for Speaker 1: Bag-snatching victim

Your role	You are a tourist visiting a city of the country of language A who has been a victim of a bag snatching. Fortunately, no injuries were inflicted to you during the assault. You can remember the physical appearance and the clothes of the thief, and you could also see how he run off with a man who was waiting for him in a scooter as they drove away.
General purpose and content of the meeting/encounter	You are reporting a theft at a local police station in a city of the country of language A. You are meeting a policeman who needs you to answer questions as to what has happened, how has the bag-snatching happened, whether you were injured during the assault as well as questions related to the physical appearance of the bag-snatcher. In addition, you will be requested to answer questions related to the bag and purse snatched such as the brand, the price, and the content of the bag and purse (personal items, documents, bank cards, passport, tickets to a historic monument).
Information about your interlocutor	Your interlocutor is a local policeman.
Aspects / questions that should be addressed	Points to discuss: <ul style="list-style-type: none"> • Details of the bag-snatching crime (location, cause, outcome) • Physical appearance of the bag-snatcher (approximate age, height, weight, colour of eyes, hair, complexion, description of his clothes, etc.) • Any particular item of clothing or feature in his physical complexion to draw a mental picture of the bag-snatcher • Use of a car or scooter (model, colour, number plate) • Possible injuries of the victim



SHIFT in Orality preparatory materials – Intellectual Output 5

SHIFT in Orality Summer School of Remote Interpreting – Forlì, June 11th-16th, 2018

NON-SCRIPTED ROLE-PLAY

	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Description of the bag, purse and contents of the bag (personal items, credit cards, bank cards, passport, identification cards) recommended medical tests ▪ Estimate value of the stolen items ▪ Victim’s signature of the police report
--	---

Brief for Speaker 2: Policeman

Your role	You are a policeman with a long experience in theft, mugging, and snatching.
General purpose and content of the meeting	Your role is to ask a series of questions with the aim to identify the bag thief, as well as to describe the contents of the stolen bag, and determine the total cost of the theft.
Information about your interlocutor	A foreign couple. Speaker 1 is a victim of a bag-snatching crime while walking and sightseeing in the country of language A’s old quarter.
Aspects / questions that should be addressed	<p>Greet your interlocutor and calm her down.</p> <p>Points to discuss:</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Details of the bag-snatching crime (location, cause, outcome) ▪ Physical appearance of the bag-snatcher (approximate age, height, weight, colour of eyes, hair, complexion, description of his clothes, etc.) ▪ Any particular item of clothing or feature in his physical complexion to draw a mental picture of the bag-snatcher ▪ Use of a car or scooter (model, colour, number plate) ▪ Possible injuries of the victim ▪ Description of the bag, purse and contents of the bag (personal items, credit cards, bank cards, passport, identification cards) ▪ Recommended medical tests ▪ Estimate value of the stolen items ▪ Victim’s signature of the police report



Funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



SHaping the Interpreters
of the Future and of Today
www.shiftinorality.eu



SHIFT in Orality preparatory materials – Intellectual Output 5

SHIFT in Orality Summer School of Remote Interpreting – Forlì, June 11th-16th, 2018

NON-SCRIPTED ROLE-PLAY

Brief for the interpreter

General information	You have no previous information about this call, as it is an unplanned one.
---------------------	--